

西南大学

2006 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

学科、专业：英语语言文学、外国语言学及应用语言学

研究方向：语言学及现代英语、翻译理论与实践、英语课程论、英美文学、计算机辅助外语教学、语言学理论与应用、英语教育理论

试题名称：德语

试题编号：215

(答题一律做在答题纸上，并注明题目番号，否则答题无效。)

I. 词汇结构 (Setzen Sie die passenden Lösungen ein!) (20P)

1. Maria war gestern _____ Arzt.
a) am b) zum c) beim d) nach
2. Entschuldigen Sie! _____ Sie mir helfen?
a) Muessen b) Lassen c) Können d) Dürfen
3. " _____ ich heute morgen aufgestanden bin, habe ich im Bett noch etwas Musik gehört."
a) Seit b) Bevor c) Wann d) Wenn
4. _____ hast du dich denn bei der Diskussion so geärgert?
a) Wofür b) Wovon c) Worüber d) Woran
5. Er ist _____ der unbezahlten Rechnung ganz nervös geworden.
a) trotz b) wegen c) statt d) während
6. An der Küste sollen in den letzten Jahren viele neue Hotels gebaut _____.
a) sein b) werden c) worden sein d) haben
7. "Es gibt heute viele Stoffe, die _____ sehr leicht reinigen _____."
a) ... lassen b) sich ... lassen c) sich ... gelassen d) es ... zu lassen
8. Die vielen wirtschaftlichen Probleme _____ momentan noch nicht _____.
a) haben ... gelöst b) sind ... zu lösen c) werden ... lösen d) haben ... zu lösen
9. Uns gefaellt es _____, mit dem eigenen Auto zu reisen.
a) lieber b) besser c) schöner d) mehr
10. -- Fliegen Sie auch zum erstenmal?
 -- Nein, ich bin _____ oft geflogen.
a) schon b) erst c) nicht d) noch
11. Ein Geburtstagsgeschenk ist ein Geschenk _____ Geburtstag.
a) für den b) beim c) zum d) am
12. Es ist interessanter, _____ zu sehen.
a) etwas Neues b) etwas Neue c) Etwas Neues d) etwas neues
13. Der Tag vor gestern heißt vorgestern, wie heißt der Tag nach morgen?
a) übermorgen b) nachmorgen c) hintermorgen d) danachmorgen

14. Was bedeutet auf einma ?
 a) plötzlich b) einst c) wieder d) kürzlich
15. Gefällt euch meine Bluse? – Ja, sie gefällt _____
 a) uns b) euch c) ihnen d) sich
16. _____ Tasche ist das? – Die gehört meiner Schwester.
 a) Wem b) Wessen c) Welche d) Was für einen
17. Wir brauchen _____ Haus.
 a) kein großes b) keinen großen c) kein großen d) kein große
18. Diese Arbeit hat doch _____ gedauert, als ich gedacht hatte.
 a) so lange b) am längsten c) bezahlt d) viel länger
19. Das Gegenteil von Liebe ist:
 a) Haß b) Treue c) Zorn d) Wut
20. Was kann man nicht von Wetter sagen? – Es ist _____
 a) regnerisch b) unfreundlich c) gekühlt d) naßkalt

II. 完形填空 (Setzen Sie die passenden Wörter in die Lücken ein!) (10P)

Die Deutsche Märchenstraße ist von Bremen bis Hanau insgesamt 600 Kilometer (1)_____. Auf dieser romantischen Straße (2)_____ deutsche Sagen (传说) und Märchen. Dort (3)_____ die Gebrüder Grimm geboren und die schrieben bekanntlich (4)_____ der Märchen auf. Die meisten(5)_____ ihnen kann man im Märchenmuseum in Bad Oeynhausen(6)_____. Oder man reist weiter, (7)_____ Stadt in dieser märchenhaften(8)_____. Hameln, ein Höhepunkt der Reise, wurde(9)_____ den geheimnisvollen Rattenfänger weltberühmt. Dieser führte am 26.Juni des Jahres 1284 mit seinem magischen Flötenspiel (笛声) 130 Kinder auf Nimmerwiedersehen(10)_____ der Stadt hinaus ins Unbekannte...

- | | | | |
|-------------------|--------------|---------------|-------------------|
| 1. a) lange | b) lang | c) Länge | d) mit Länge |
| 2. a) entstanden | b) bestanden | c) traten auf | d) gab es |
| 3. a) waren | b) sind | c) wurden | d) wurde |
| 4. a) viel | b) viele | c) vieles | d) vielen |
| 5. a) in | b) mit | c) unter | d) von |
| 6. a) besichtigen | b) besuchen | c) ansehen | d) suchen |
| 7. a) Aus zur | b) Von...zu | c) Von...zu | d) Zwischen...und |
| 8. a) Stelle | b) Bereich | c) Gebiet | d) Gegend |
| 9. a) von | b) durch | c) mit | d) um |
| 10. a) aus | b) von | c) in | d) außer |

III. 阅读理解(Leseverstehen)(20P)

Text 1

Chinas Raumfahrer sicher gelandet

Chinas zweite bemannte Weltraummission ist erfolgreich beendet. Die

Weltraumkapsel „Shenzhou 6“ mit zwei Taikonauten an Bord kehrte nach fünf Tagen im All zur Erde zurück.

Peking- Um 4.32 Uhr Ortszeit setzte die „Shenzhou 6“ sicher in der Steppe der Inneren Mongolei auf, nur einen Kilometer vom geplanten Zielpunkt entfernt. Den beiden Taikonauten Fei Junlong und Nie Haisheng, die an Bord der Weltraumkapsel fünf Tage lang die Erde umkreist hatten, gehe es gut, teilte die Regierung in Peking kurz nach der Landung mit.

Die beiden Männer waren am Mittwoch zum zweiten bemannten Raumflug in der Geschichte Chinas gestartet. Vor rund zwei Jahren hatte das Land zum ersten Mal einen Raumfahrer ins All geschickt. Yang Liwei umkreiste damals allerdings nur etwa 21 Stunden lang die Erde. China ist nach Russland und den USA das dritte Land, das Menschen ins All fliegen lässt.

Bei der jüngsten Weltraummission Chinas sollten die beiden Taikonauten unter anderem ihre Reaktionen in der Schwerelosigkeit testen. Die Experimente sollten die technischen Grundlagen für das weitere chinesische Raumfahrtprogramm legen. Laut der chinesischen Nachrichtenagentur Xinhua erwägt die Regierung in Peking, den Bau einer weiteren Ausgangsbasis für Weltraummissionen auf der Insel Hainan im Südchinesischen Meer. Hainan könnte Startplatz für die nächste Generation von Raketen werden, zitierte die Nachrichtenagentur den Raketenbauer Liu Zhusheng.

Die „Shenzhou 6“ war vom Raumfahrtzentrum in der Wüste Gobi gestartet. Daneben gibt es noch kleinere Startplätze in Xichang im Südwesten und in der mittelchinesischen Stadt Taiyuan.

a.

- | | ja | nein |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Fliegt die Weltraumkapsel „Shenzhou 6“ im All für 5 Tagen? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Im Jahr 2002 hat China Yang Liwei ins All geschickt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Die USA ist das zweite Land, den Raumflug ins All fliegen zu lassen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Die Insel Hainan ist Ausgangspunkt diesmal. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Liu Zhusheng ist der Taikonaut der nächsten Raumfahrt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Text 2

Das Klima in China

In China gibt es sowohl Gegenden, die immer frühlingshaftes Wetter haben, als auch Orte, wo das ganze Jahr hindurch strenger Winter herrscht. Allgemein gesagt ist für China der Januar der kälteste und der Juni der heißeste Monat des Jahres.

Die Durchschnittstemperatur im Januar ist südlich des Nanling und auf dem Yunnan-Guizhou-Plateau über 8°C, also ziemlich hoch; im Changjiang-Tal schwankt

die Temperatur zwischen Null und 8°C, im Gebiet des Huanghe (Gelber Fluß) und auf dem Qinghai-Tibet-Plateau zwischen Null und -8°C. Und in Chinas kältesten Gegenden im Nordosten, Nordwesten und in der Inneren Mongolei sinkt das Thermometer oft unter -15°C. Dies zeigt die außerordentlich großen Temperaturgegensätze im Winter zwischen dem Norden und dem Süden des Landes, die sich z.B. zwischen Harbin und Guangzhou auf mehr als 33°C belaufen.

Im Juni steigt die Durchschnittstemperatur in den meisten Teilen Chinas auf über 20°C, die Unterschiede zwischen Nord und Süd sind relativ gering. So unterscheiden sich die Durchschnittstemperaturen zwischen Harbin und Guangzhou z.B. im Juli nur 5°C. Die hohe Temperatur, die im Sommer im ganzen Land herrscht, ist sehr gut für die Landwirtschaftliche Produktion.

Die Jahreszeiten in den verschiedenen Landesteilen sind sonst sehr verschieden ausgeprägt. Südlich des Nanling z.B. gibtes keinen richtigen Winter, dafür dauert der Sommer 5 bis 8 Monate; auf dem Qinghai-Tibet-Plateau und in Nord-Heilongjiang, wo ein langer Winter herrscht, gibt es keinen richtigen Sommer. Im allgemeinen kann man sagen: Je weiter norwärts, desto länger der Winter, je weiter nach Süden, desto länger der Sommer.

Die Verteilung der Niederschlagsmengen über die einzelnen Gebiete Chinas ist sehr verschieden. Den Niederschlagsmengen nach läßt China sich in eine feuchte, halbfleuchte, halbtrockene und trockene Zone einteilen. Die feuchte Zone (Südostchina) hat eine Niederschlagsmenge von über 750 mm, während in der trockenen Zone (Nordwestchina) die jährliche Niederschlagsmenge weniger als 250 mm beträgt. Also ist der Regen an der Küste eine gewöhnliche und häufige Erscheinung, während er im westlichen Binnenland selten und kostbar ist.

b. Finden Sie die richtige Antwort heraus! (5P)

1. Wie ist das Klima in China? _____
a) Gleich b) Vielfältig c) Trock und heiß d) Furchtbar kalt
2. In welchem Teil der Stadt Nanling ist es im Winter sehr warm? _____
a) Im Westen b) Auf dem Yunnan-Guizhou-Plateau
c) Im Süden dieser Stadt d) Im Yangtse-Tal
3. Welcher Einfluß des Klimas liegt in dem Text? _____
a) Es gibt Beziehungen zwischen dem Klima und der Gesundheit der Menschen.
b) Die Bäume brauchen den Sonnenschein.
c) Wenn es regnet, soll man zu Hause bleiben.
d) Es ist gut für die Agrarprodukte, wenn die Temperatur im Sommer Hoch ist.
4. In wie viele Zone wird China nach Niederschlagsmengen eingeteilt? _____
a) 3 b) 4 c) 5 d) 6
5. Welche Zahl ist richtig, die die niedrigste Temperatur im Nordosten zeigt? _____
a) -30°C b) 8°C c) -15°C d) -8°C

Text 3

Peter Müller wohnte in einem in der Nähe der Stadt liegenden, kleinen Dorf, wo er als Schlachter arbeitete. Weil sein Auto kaputt war und kein Bus fuhr, ging er eines Tages zu Fuß in die Stadt um einzukaufen. Als es dunkel wurde, wollte er eilig heimkehren.

Auf der unbeleuchteten einsamen Straße konnte man nichts als seine Schritte hören. Plötzlich passierte etwas sehr seltsames. Drei starke, bewaffnete Männer ritten auf Pferden rasch an ihm vorbei. Einer von ihnen sah sich nach dem einsamen Heinkelkehrer um. Danach drehten sich alle drei um und ritten zu dem erstaunten Peter Müller zurück. „Räuber!“ schrie er erschrocken und wußte gar nicht, was er tun sollte.

Nun standen die drei unheimlichen Gestalten schon vor ihm und fragten mit donnernder Stimme: „Was sind Sie von Beruf?“ „Schlachter“, antwortete Peter Müller zitternd. „Gut“, rief einer der Reiter. „Ich habe nicht viel Geld. Hier sind die Sachen, die ich gekauft habe. Wenn Sie wollen, können Sie alles nehmen“, stammelte der Angehaltene. „Seien Sie ruhig“, sagte eine Stimme von einem Pferd herab. „Wir sind keine Räuber und wollen Sie nur bitten, uns zu helfen. Kommen Sie mit!“

Peter Müller ging zögernd mit ihnen mit, obwohl er große Angst hatte, vor allem, weil ihm die drei Männer mit einer Binde seine Augen verbanden, damit er nicht sehen konnte, wohin sie ihn führten.

Als er endlich in ein Haus gebracht wurde, hörte er die Nachtulen rufen. Nachdem man ihm die Binde abgenommen hatte, sah er, dass er in einem großen Saal stand, vor ihm ein runder Tisch, auf dem Kerzen brannten. Hinter dem Tisch saß ein Mann mit einer Schwarzen Maske auf einem Stuhl. Wegen der Maske konnte der überraschte Schlachter das Gesicht des Unbekannten nicht sehen. Hinter dem Stuhl stand eine hübsche Frau, die einen schwarzen Minirock trug. „Hauen Sie den Kopf ab!“ befahl der Mann dieser Frau. Nun fühlte sich Peter Müller, als ob er bis zur Brust in eiskaltem Wasser stünde.

„A-Aber“, stotterte er mit leiser Stimme, „bevor ich sterbe, könnten Sie mir mindestens sagen, warum ich so behandelt werde.“ „Diese Forderung ist nicht zu groß“, antwortete der Mann mit der Maske mit einer ziemlich hohen, komischen Stimme und nickte dabei.

„Wir sind Vegetarier. Vor zwei Monaten haben wir in dieser Stadt eine Geheimorganisation gegründet. Unser Ziel ist es, die Tiere zu schützen und die Fleischfans zu vernichten. Deshalb ist unser erster Schritt natürlich, alle Schlachter zu töten, damit die Leute kein Fleisch mehr kaufen können. Verstehen Sie jetzt, mein Herr?“ erklärte die hübsche Frau gelassen.

„Diese Verrückten!“ dachte Peter Müller wütend und schrie dann: „Ich lernte Fleischer,

nur um Geld zu verdienen. Außerdem hilft es gar nichts, wenn Sie mich töten. Das löst doch das Problem nicht!“ „Um unsere Ideale zu verwirklichen, müssen wir Sie töten“, sagte die Frau böse und zog einen Revolver. „Nun können Sie mal fühlen, wie es den unschuldigen Tieren ergeht.“

Peter Müller machte die Augen zu und wartete. Lange Zeit passierte nichts, bis er die Augen zögernd aufmachte. Es war niemand mehr im Saal. Aber auf dem Tisch lag ein Zettel, auf dem in schöner Handschrift stand: „Lieber Freund, heute ist der 1. April. Ein kleiner Spaß.“

c. Finden Sie die richtige Antwort heraus! (5P)

1. Was berichtet dieser Text? _____

- a) Das ist ein Mord.
- b) Die hübsche Frau ist eine Engel.
- c) Es ist nur ein Spaß.
- d) das ist nur ein Traum von Peter Müller.

2. Was ist Herr Müller von Beruf? _____

- a) Der Mann, der die Tiere töten und den Fleisch verkaufen will.
- b) Er ist ein Mörder.
- c) Der Mann, der das Vieh hält.
- d) Er ist ein Fleischfan.

3. Was wollten die drei wirklich tun? _____

- a) Sie möchten die Tiere schützen und die Fleischfans vernichten.
- b) Sie wollten viel Geld verdienen.
- c) Sie wollten Peter Müller töten.
- d) Sie möchten nur mit Peter Spaß machen. _____

4. „... fragten mit donnernder Stimme...“ Was bedeutet das Wort „donnernder“?

- a) furchtbarer
- b) Es donnerte gerade.
- c) sehr laut
- d) sehr schnell

5. Welcher Titel passt dem Text zu? _____

- a) Die Überraschung
- b) Das Spaß
- c) Die drei Reiter
- d) Die einsame Nacht

IV. 中译德 (25P)

1. 海因茨，你去问问，那儿发生了什么事。(4P)

2. 我们每次见面都要谈起你这位老朋友。(5P)

3. 起居室很明亮, 因为这里有两扇窗户还有一个朝南的阳台。(5P)
4. 我认为, 睡觉是治疗感冒的一剂良药。(4P)
5. 头两个星期, 教授讲的大部分内容我都听不懂。现在我能听懂大约三分之二了。(7P)

V. 德译中 (25P)

1. Ich bekam die Stelle, nachdem ich mein Studium beendet hatte. (5P)
2. Dieses Drama ist leicht zu verstehen. (5P)
3. Aber in China ist auch im Winter eine Reise wert. Du könntest in den Nordosten nach Harbin fahren. Da formen in einem Park Künstler Figuren aus Eis, das bei dem Frost (Die Temperatur beträgt durchschnittlich -20°C im Januar!) lange nicht schmilzt. Fliegst du aber in die südwestliche Provinz Yunnan, bist du im Frühling. (15P)